

SPAN 560
El cuento español: España
(Verano I, 2004)

Profesor: Pablo Pastrana-Pérez, Ph.D.
Oficina: 415 Sprau Tower
Teléfono: (269) 387-2955
E-mail: pablo.pastrana@wmich.edu
Página web: <http://homepages.wmich.edu/~ppastran/560/560index.html>
Horas de consulta: lunes a jueves 12:00 -14:00 y con cita

I. DESCRIPCIÓN DEL CURSO Y OBJETIVOS

Este curso examina el desarrollo del cuento en España desde sus orígenes hasta el presente. Empezaremos con el estudio de la literatura didáctica de origen oriental y latino. Seguiremos con la evolución del género en la fábula y el "exemplum" medieval, para pasar al estudio del cuento premoderno y moderno en sus múltiples formas, incluyendo el cuento fantástico, el "dicho" proverbial, la fábula moderna y la novela corta.

II. MATERIALES

A. Libros de texto

- Ramoneda, Arturo, ed. *Antología del cuento español*. 2 tt. Madrid: Alianza Editorial, 1999. (ISBN: 84-206-4539-7 (O.C.), 84-206-3450-6 (t. 1), 84-206-3475-1 (t. 2))

B. Paquete de fotocopias

- Disponible en "University Book Store," 2529 W. Michigan (esquina de Howard y W. Michigan)

C. Página web

- <http://homepages.wmich.edu/~ppastran/560/560index.html>

III. NOTAS

A. Escala de notas

A= 92-100 BA= 89-91 B= 82-88 CB= 79-81 C=72-78 DC= 69-71 D= 65-68 E= 0-64

B. Cálculo de notas

1. Asistencia.....	10%
2. Preparación y participación.....	20%
3. Tarea escrita (redacciones)	20%
4. Presentación oral	10%
5. Examen parcial	20%
6. Examen final	20%

1. ASISTENCIA

La asistencia a clase es obligatoria. Puesto que no se puede participar si se está ausente, la asistencia a clase es un componente importante de la nota, especialmente en los cortos semestres de verano. Toda ausencia conlleva la deducción de un punto en la nota final, excepto en el caso de **ausencias justificadas aceptables**: urgencia médica (no cita médica), accidente, muerte en la familia y participación en competiciones atléticas universitarias. En ese caso, la ausencia debe ir propiamente justificada por un documento oficial (carta o nota con membrete, con señas y teléfono, y debidamente firmada por una autoridad competente). Se reportará toda falsificación de documentos oficiales, lo cual es motivo de expulsión de la universidad. Toda ausencia, con o sin justificación apropiada, conlleva la falta de nota de participación para ese día. Llegar más de siete minutos tarde o salir más de siete minutos antes en tres ocasiones equivale a una ausencia.

2. PREPARACIÓN Y PARTICIPACIÓN

El estudiante ha de venir preparado a clase y se espera que participe en las discusiones y actividades de clase. Toda lectura asignada es obligatoria. Se espera que el estudiante haya leído y asimilado las lecturas asignadas para ese día antes de venir a clase.

Se asignará una nota diaria de participación **de 1 a 5 puntos** según los siguientes criterios:

- 0 Ausencia. Todas las razones siguientes: llegar tarde o salir temprano; falta de participación voluntaria; participación involuntaria negativa; falta de aportación al trabajo o discusión en grupo; falta de preguntas cuando algo no se entiende; uso consistente de inglés; tarea no hecha; ni atento/a ni interesado/a; no preparado/a; falta de adhesión a las directrices del profesor (en clase y/o en la página web); actitud negativa
- 1 Cuatro o más de las razones para una nota de 0
- 2 Tres de las razones para una nota de 0
- 3 Dos de las razones para una nota de 0
- 4 Una de las razones para una nota de 0
- 5 Todas las razones siguientes: llegar y salir puntualmente; buena participación voluntaria e involuntaria; contribución constructiva a la discusión o trabajo en grupo; uso exclusivo de español; tarea hecha; preguntar cuando algo no se entiende; estar atento e interesado; estar completamente preparado; adhesión a las directrices del profesor (en clase y/o en la página web); actitud positiva

3. TAREA ESCRITA (REDACCIONES)

Habrán **cinco redacciones** durante el semestre, que se entregarán los días asignados en la sección V, "**Plan semanal**" (pp. 4-5). Cada redacción debe tener un mínimo de 250 palabras (1 página, doble renglón, márgenes de 1" y letra Times New Roman, Courier New o Arial de 12 pt.).

Cada redacción, cuyo tema se anunciará con tiempo, será evaluada por igual de acuerdo al contenido (claridad de exposición, coherencia en la argumentación) y a la forma (gramática, vocabulario, estilo, uso de la lengua, organización). Las redacciones se entregarán al comienzo de la clase del día para el que están asignadas. (Vea la sección V, "Plan semanal.") Se aplicará una deducción de 15 puntos si la redacción está incompleta o se entrega hasta un día tarde. No se aceptará ninguna redacción con más de un día de retraso, excepto en caso de ausencia justificada aceptable (véase punto 1, "Asistencia").

La redacción debe reflejar el trabajo personal del estudiante, tanto en forma como en contenido. Las traducciones por ordenador son inaceptables y recibirán una nota de 0 sin posibilidad de futura entrega. Es relativamente obvio cuando un estudiante ha recibido ayuda en su redacción. Si se recibe ayuda (Internet incluido), el estudiante debe subrayar todo lo que no es original suyo, lo cual no debe ser superior al 10% de la redacción, y debe incluir la fuente original entre paréntesis o al final de la redacción.

4. PRESENTACIÓN ORAL

Cada estudiante tendrá que hacer una presentación oral sobre uno de los cuentos del curso. (Véase p. 6, "**Cuentos para la presentación**" y escójase un cuento.) Siguiendo el ejemplo que hará el profesor durante la primera semana, el presentador deberá hacer un análisis de la forma y del contenido y un análisis interpretativo/crítico del cuento escogido. (Véase "**Análisis del cuento**," pp. 8-10). Para la presentación pueden consultarse obras de referencia adicionales, como historias de la literatura española, monografías, Internet, etc. Al principio de la presentación, el presentador debe entregarles al profesor y a cada estudiante de la clase un bosquejo (*outline*) de una hoja con la información más importante, para luego hacer su presentación en un máximo de 15 minutos, con la ayuda de todo tipo de material, tangible o audiovisual. En la evaluación de la presentación (véase "**Evaluación de la presentación**," p. 7) se tendrán en cuenta los siguientes criterios:

- Uso de la lengua (pronunciación, estructuras gramaticales, vocabulario)
- Eficacia de la comunicación (retórica, estrategias orales)
- Estímulo de la discusión (preguntas, ejercicios)
- Calidad de la información manejada (fuentes y riqueza de información)
- Calidad del bosquejo entregado al profesor y a cada estudiante

¡OJO! Una presentación oral es un ejercicio de retórica oral y no debe basarse en la lectura.

5. EXÁMENES ESCRITOS

Habrán dos exámenes escritos, un parcial y un final, que ocuparán 1 hora y 45 minutos. Cada examen constará de las siguientes secciones: definición (concepto, movimiento, figura retórica, etc.), identificación de pasaje (autor, título, movimiento, época, personajes, etc.), ensayo crítico (pregunta de análisis e interpretación).

El **examen parcial (2 de junio)**, abarca hasta el siglo XVIII, inclusive, y el **examen final (23 de junio)**, aunque incluye todo el semestre, se concentrará en los siglos XIX-XX.

IV. SOBRE INTEGRIDAD ACADÉMICA

You are responsible for making yourself aware of and understanding the policies and procedures in the Undergraduate Catalog (pp. 268-269) and the Graduate Catalog (pp. 26-27) that pertain to academic integrity. These policies address cheating, fabrication, falsification and forgery, multiple submission, plagiarism, complicity, and computer misuse. If there is reason to believe you have been involved in academic dishonesty, you will be referred to the Office of Student Conduct. You will be given the opportunity to review the charge(s). If you believe you are not responsible, you will have the opportunity for a hearing. You should consult with your instructor or the course supervisor if you are uncertain about an issue of academic honesty prior to the submission of an assignment or test.

V. PLAN SEMANAL

Temas: Tratados en las lecciones del profesor y en las presentaciones de los estudiantes.
Lectura: Todo estudiante debe tener las lecturas terminadas para el día asignado.
Excepto donde se diga "Fotocopias", toda lectura se refiere a los libros de texto.

SEMANA 1

Lunes, 3 de mayo

Temas: Presentación del curso
Introducción al cuento: Panorama histórico del cuento español (Menéndez Pidal, Anderson-Imbert y Kiddle)
Lectura: Fotocopias (1-22), Introducción (I: 7-25)

Miércoles, 5 de mayo

Temas: Hacia una definición del cuento: Baquero Goyanes, Campos, Mastrángelo y Anderson-Imbert
Lectura: Fotocopias (22-41)

SEMANA 2

Lunes, 10 de mayo

Temas: Cuento medieval I: Tradiciones oriental y occidental; predicación y ejemplarios
Lectura: Calila y Dimna (I: 27-35), Sendebat (I: 37-43), Barlaam y Josafat (Fotocopias 48-52)
Don Juan Manuel (I: 45-71), *Libro de Buen Amor* (I: 73-83)

Miércoles, 12 de mayo

Temas: Cuento medieval II: eclecticismo hispano. **Redacción 1**
Lectura: *Libro del caballero Zifar* (Fotocopias 52-58), *Libro de los ejemplos por a.b.c.* (Fotocopias 59-68)

SEMANA 3

Lunes, 17 de mayo

Temas: La época premoderna I: maurofilia, flores y patrañas.
Lectura: *El Abencerraje* (I: 85-113), Juan Timoneda (I: 123-141)

Miércoles, 19 de mayo

Temas: La época premoderna II: picaresca y "novella". **Redacción 2**
Lectura: Mateo Alemán (I: 143-149), Miguel de Cervantes, *Don Quijote* (I: 151-177)

SEMANA 4

Lunes, 24 de mayo

Temas: La época premoderna III: novela vs. cuento
Lectura: Lope de Vega (I: 185-193), María de Zayas y Sotomayor (I: 237-267)

Miércoles, 26 de mayo

Temas: El siglo de las luces: Didactismo y nuevos apólogos. Repaso para el examen parcial. **Redacción 3**
Lectura: Tomás de Iriarte (I: 269-275) y Félix María de Samaniego (I: 277-285)

SEMANA 5

Lunes, 31 de mayo

Vacación (Día de los caídos). No hay clase.

Miércoles, 2 de junio

Examen parcial

SEMANA 6

Lunes, 7 de junio

Temas: Introducción a los siglos XIX y XX. Respuestas del examen parcial.

Lectura: Introducción (II: 7-47)

Miércoles, 9 de junio

Temas: El siglo XIX I: El cuento costumbrista y el folklore regional. **Redacción 4**

Lectura: Estébanez Calderón (II: 49-57), Mariano José de Larra (II: 59-71), Fernán Caballero (II: 83-93)

SEMANA 7

Lunes, 14 de junio

Temas: El siglo XIX II: Realismo, idealismo y naturalismo.

Lectura: Pedro Antonio de Alarcón (II: 119-136), Juan Valera (II: 153-170), Leopoldo Alas, Clarín (II: 183-208), Emilia Pardo Bazán (II: 209-217)

Miércoles, 16 de junio

Temas: El siglo XX I: El '98 y las vanguardias. **Redacción 5**

Lectura: Azorín (II: 259-270), Juan Ramón Jiménez (II: 271-280), Ramón Gómez de la Serna (II: 291-314)

SEMANA 8

Lunes, 21 de junio

Temas: El siglo XX II: La posguerra y el exilio (pesimismo y crítica social) y el nuevo intelectualismo.

Lectura: Francisco Ayala (II: 337-358), Max Aub (II: 359-364), Ana María Matute (II: 387-393), Juan Benet (II: 449-465)

Miércoles, 23 de junio

Examen final

CUENTOS PARA LAS PRESENTACIONES

Día	Cuento	Presentador/a
Lunes, 10 de mayo	Don Juan Manuel: "De lo que aconteció a un honrado labrador con su hijo" (I: 49-52)	
	Don Juan Manuel: "De lo que sucedió a un deán de Santiago con don Illán, el mago de Toledo" (I: 57-62)	
	<i>Libro de Buen Amor</i> : "Ejemplo de lo que le ocurrió a don Pitas Payas, pintor de Bretaña" (I: 80-81)	
Miércoles, 12 de mayo	<i>Libro del caballero Zifar</i> : "El medio amigo" y "El amigo íntegro" (Fotocopias: 52-58)	
	<i>Libro de los ejemplos por a.b.c.</i> : "Eradio y San Basilio," "El monje involuntario" y "Mundus y Paulina" (Fotocopias: 59-61, 65-67)	
Lunes, 17 de mayo	"El abencerraje" (I: 89-113)	
	Juan Timoneda: "Patraña segunda" (I: 128-141)	
Miércoles, 19 de mayo	Mateo Alemán: "La vengadora de su honor" (I: 145-159)	
	Cervantes: <i>Don Quijote</i> , cuento 3 (I: 159-163)	
	Cervantes: <i>Don Quijote</i> , cuento 6 (I: 171-177)	
Lunes, 24 de mayo	Lope de Vega: "La posada encantada" (I: 188-193)	
	María de Zayas y Sotomayor, "La inocencia castigada" (I: 240-267)	
Miércoles, 26 de mayo	Tomás de Iriarte: cuentos 1, 2 y 4 (I: 271-275)	
	Félix María Samaniego: cuentos 4, 5 y 6 (I: 282-285)	
Miércoles, 9 de junio	Estébanez Calderón: "Pulpete y Balbeja" (II: 51-57)	
	Mariano José de Larra: "El casarse pronto y mal" (II: 62-71)	
	Fernán Caballero: "Cuentos de 'Medio pollito'..." (I: 85-93)	
Lunes, 14 de junio	Pedro Antonio de Alarcón: "La comendadora" (II: 122-136)	
	Leopoldo Alas, Clarín, "Adiós, Cordera" (II: 186-198)	
	Emilia Pardo Bazán: "Un duro falso" (II: 212-217)	
Miércoles, 16 de junio	Azorín: "El viejo inquisidor" (II: 267-270)	
	Juan Ramón Jiménez: "El zaratán" (II: 274-280)	
	Ramón Gómez de la Serna: "El hijo surrealista" (II: 294-314)	
Lunes, 21 de junio	Francisco Ayala: "El inquisidor" (II: 340-358)	
	Ana María Matute: "Los chicos" (II: 389-393)	
	Juan Benet: "Obiter dictum" (II: 452-465)	

--	--	--

EVALUACIÓN DE LA PRESENTACIÓN

Nombre: _____ Cuento: _____

___/20 1. Uso de la lengua (pronunciación, estructuras gramaticales, vocabulario)

Buena pronunciación:	constante	ocasional	ausente
Buena conjugación verbal:	constante	ocasional	ausente
Buenas estructuras gramaticales:	constante	ocasional	ausente
Buen uso de la concordancia:	constante	ocasional	ausente
Buen uso y variedad de vocabulario:	constante	ocasional	ausente
Buena sintaxis (sin traducción literal):	constante	ocasional	ausente

vocales átonas	t/d dentales	b/d/g fricativas	p/t/k no aspiradas	r/rr	-s- -l alveolar	-(i)ón
ser/estar	ser/haber	pretérito/imperfecto	tiempos perfectos	voz pasiva/"se"		
concordancia nominal		concordancia verbal				
Otros puntos:						

___/20 2. Eficacia de la comunicación (retórica, estrategias orales)

No hay repetición excesiva:	constante	ocasional	ausente
Apropiado volumen de voz:	constante	ocasional	ausente
Énfasis en lo importante, tono no monótono:	constante	ocasional	ausente
Lenguaje apropiado, no demasiado coloquial o informal:	constante	ocasional	ausente
Contacto visual con el auditorio:	constante	ocasional	ausente
Buen uso de la gesticulación:	constante	ocasional	ausente

___/20 3. Estímulo de la discusión (preguntas, ejercicios)

Buen estímulo del auditorio:	constante	ocasional	ausente
Buen uso de preguntas o comentarios al auditorio:	constante	ocasional	ausente

___/20 4. Calidad de la información manejada (fuentes y riqueza de información)

Información clara	constante	ocasional	ausente
Información pertinente	constante	ocasional	ausente
Información importante	constante	ocasional	ausente
Fuentes bien usadas	constante	ocasional	ausente

___/20 5. Calidad del bosquejo entregado al profesor y a cada estudiante

Tiene la mayoría de la información importante	constante	ocasional	ausente
Bien organizado y fácil de seguir	constante	ocasional	ausente
Buen uso de la lengua	constante	ocasional	ausente

___/100 Nota final

ANÁLISIS DEL CUENTO

I. ANÁLISIS DEL CONTENIDO

1. Análisis informativo

- a. **El autor y su biografía.**
- b. **Contexto socio-histórico:** contexto en el que se produce el cuento y necesario para el entendimiento del mismo.
- c. **Tiempo y lugar de la narración (cronotopos):** relación con el tiempo y lugar del autor

2. Análisis de base

- a. **Asunto** (de qué trata o a qué alude): la felicidad matrimonial.
- b. **Argumento, trama(s)** (lo que ocurre): una mujer, fiera de reputación, se casa con un joven. Éste la intimida desde el principio y logra "domar a la fiera."
- c. **Tema** (idea principal que permea todo): la fama (temas universales: el destino, la juventud, el amor, la muerte)
- d. **Motivo:** la fierecilla domada
- e. **Tópico, leitmotiv, emblema:** el matrimonio temido (otros: el amor platónico, el *locus amoenus*, el *ubi sunt*, la muerte igualadora, el paso del tiempo *-tempus fugit-*, la sabiduría de los ancianos)
- f. **Mensaje:** la fama se cría desde el principio. Por las obras te conocerán.

II. ANÁLISIS DE LA FORMA

1. Análisis de la narración: narrador y estructura narrativa

- a. **Punto de vista del narrador:** omnisciente o limitado.
Omnisciente (en 3ª persona): ve a los personajes desde arriba y sabe más que ellos.
Limitado (en 1ª persona): ve a los personajes al mismo nivel sabe lo mismo que ellos.
- b. **Fiabilidad del narrador:** fiable o no fiable.
Fiable: El narrador habla directamente y no juega con el lector.
No fiable: El narrador juega con el lector. Introduce varios niveles de interpretación por medio de la ironía, el lenguaje simbólico, etc.
- c. **Estructura narrativa:** Estructura de la(s) trama(s)
 1. Exposición: se presenta la situación
 2. Desarrollo, nudo, complicación: la acción avanza y se complica
 3. Punto climático: punto de mayor tensión
 5. Desenlace, resolución: comienzo del final

2. Análisis lingüístico: lengua, léxico, estilo, tono

- a. **Lengua:** Uso del lenguaje: literal o simbólico
- b. **Léxico:** Uso de las palabras: arcaísmos, neologismos, barbarismos
- c. **Estilo:** llano o elevado; coloquial, prosaico o poético; vulgar o culto
- d. **Tono:** informativo, desenfadado, cómico, optimista, burlesco, satírico, irónico, sarcástico, crítico, pesimista

3. Análisis retórico: figuras retóricas

a) FIGURAS DE PENSAMIENTO

Hipérbole o exageración (i.e. tiene tanto hambre que puede comerse una vaca entera)

Personificación o prosopopeya: algo no animado adquiere cualidades de ser vivo (i.e. las piedras lo miraban fijamente)

Apóstrofe: invocación a una persona o ente personificado (i.e. Oh, Júpiter)

Símil o comparación: comparación de dos términos por medio de las conjunciones comparativas "*como, como si, tal, cual*" (i.e. Enrique es tan fuerte como Hércules)

Antítesis: contraposición de dos ideas en la misma oración, sin conexión semántica entre ellas (i.e. Felicia permaneció pálida y blanca en medio de la oscura noche)

Paradoja: por medio de la contraposición se crea un significado nuevo. Evidenciar lo absurdo de una situación contrastante

Oxímoron: la contraposición de ideas crea un sinsentido (i.e. una felicidad horrorosa)

Ironía: dar a entender lo contrario de lo que se dice. A dos niveles: 1) **superficial o del lenguaje** (i.e. mientras llueve a cántaros, una persona dice: "menos mal que no llueve") y 2) **profunda o de contenido** (i.e. el personaje que más defiende la paz muere del modo más violento)

Sinestesia: descripción de una sensación en términos de otra (i.e. un azul sabroso)

Enumeración: unión de sustantivos, adverbios o verbos por medio de comas (i.e. de sus haberes recuerdo una lanza, una Biblia, un abrigo raído, una manta, un par de botas, un sofá)

Clímax o gradación: palabras o pensamientos que siguen una progresión ascendente o descendente (i.e. de mis ojos salió una lágrima, un lloro, un llanto amargo, un duelo del corazón)

Perífrasis o circunlocución o rodeo de palabras: decir algo dándole vueltas, sin mencionarlo directamente. Requiere el uso de más palabras de las necesarias (i.e. "cuando el cisne hace su mejor canto" para hablar de "la muerte")

b) FIGURAS DE LENGUAJE

Epíteto: adjetivo poético, innecesario porque es un atributo obligatoriamente asociado al nombre al que cualifica (i.e. la oscura noche, el negro carbón, la blanca nieve, la atemorizante muerte)

Asíndeton: omisión de conjunciones copulativas (i.e. el ruiseñor vuela, se posa, duerme en silencio)

Polisíndeton: uso innecesario de conjunciones copulativas (i.e. se levantó de la mesa y miró fijamente a los comensales y los observó cuidadosamente y se quedó inmóvil)

Aliteración: repetición de un sonido o un grupo de sonidos para producir un efecto de musicalidad y sonoridad (i.e. en "un rojo rancio irrepetible" se repite el sonido "rr")

Onomatopeya: el sonido de la palabra imita el sonido de lo que define (i.e. quiquiriquí, maullar, rimbombante, chirriar)

Hipérbaton: orden alterado de los elementos de la oración (i.e. glorioso era día de incontenible alegría ---> Era [un] día glorioso, de incontenible alegría)

Suspensión: interrupción en la narración, generalmente por medio de puntos suspensivos o espacios en blanco (i.e. abrió la puerta de la cocina y ... Se oyó una voz de barítono.)

c) TROPOS (Un tropo es la expresión de lo figurado por lo literal.)

Metáfora: traslación de sentido. Una palabra adquiere otro significado simbólico. Es como un símil, pero sin el adverbio comparativo (*como, tal, cual*). Hay un significado literal y otro simbólico o metafórico (i.e. Nuestras vidas son los ríos, que van a dar en la mar, que es el morir)

Alegoría: metáfora extendida, elaborada (i.e. la Peña del Buitre y el lago son símbolos de la fe y la falta de fe respectivamente en *San Manuel Bueno, mártir* de Unamuno)

Metonimia: sustitución de una palabra por otra, como la causa por el efecto, la obra por el autor, el signo por lo significado, etc. (i.e. "las canas" por "la vejez", "leer a Quevedo")

Sinécdoque: dar a una cosa el nombre de otra con la que tiene una relación de coexistencia. Tipos: la parte por el todo, el todo por la parte, el contenido por el continente, el continente por el contenido, el género por la especie, una cosa por la materia con la que está hecha (i.e. beberse una botella, ganarse el pan, había tres almas en la reunión)

Símbolo: la relación de algo concreto (sensorial) con un sentido abstracto (i.e. "la cruz" simboliza la muerte, "la serpiente" simboliza el pecado)

III. ANÁLISIS CRÍTICO/INTERPRETATIVO

1. Estrategias del autor (lingüísticas, narrativas): juegos de palabras, niveles de narración
2. Conexiones internas y su importancia (i.e. dos personajes contrapuestos se revelan directamente por sus acciones y palabras e indirectamente por las acciones y palabras de su opuesto)
3. Referencias a la literatura anterior (i.e. un cuento sobre *La Celestina* dialoga con esa obra literaria; una alusión a una figura literaria va cargada de connotaciones)
4. Juegos de verosimilitud: lo que nos hace sospechar niveles de interpretación (i.e. una mujer se enamora de un hombre vestido de Superman)
4. Uso del lenguaje simbólico: tipos, arquetipos, nombres emblemáticos (i.e. don Juan; Sancho Panza)
5. Sentido e importancia del cuento